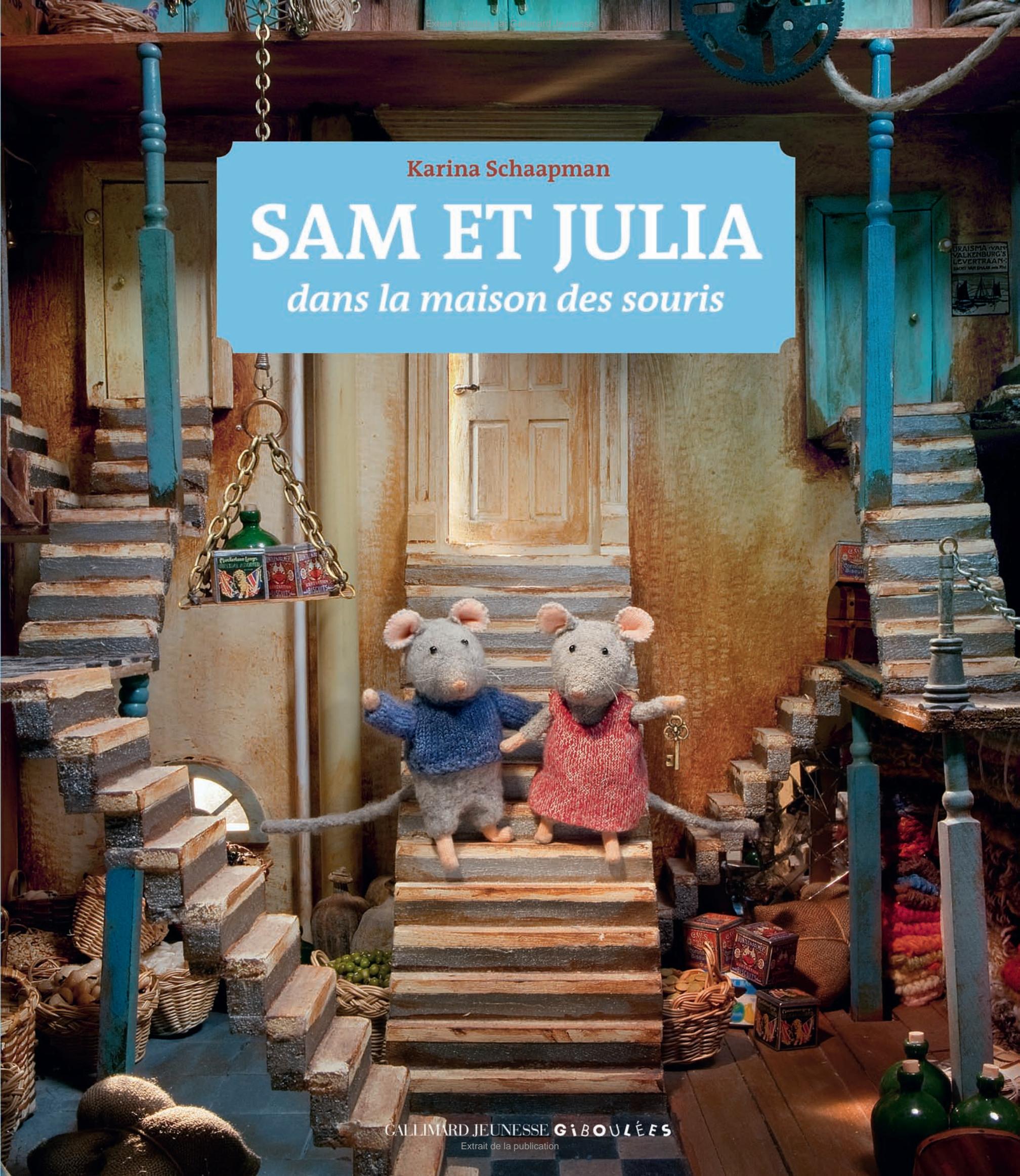


Karina Schaapman

# SAM ET JULIA

*dans la maison des souris*







Pour mes enfants  
Tom, Ian, Manita, Lili, Lotte et Devika

Titre original : *Het Muizenhuis - Sam & Julia*

Copyright © 2011 Karina Schaapman

Photographies de l'intérieur Ton Bouwer, © 2011, Rubinstein Publishing B.V., Amsterdam, Pays-Bas

Photographies de couverture Eddo Hartmann, © 2011, Rubinstein Publishing B.V., Amsterdam, Pays-Bas

Publié en français avec l'accord de Rubinstein Publishing B.V., Amsterdam, Pays-Bas

2011 Het Muizenhuis ® licensed by Rubinstein Royalty Management B.V., Amsterdam, Pays-Bas

© Gallimard Jeunesse, 2012, pour la traduction française

**Gallimard Jeunesse / Giboulées sous la direction de Colline Faure-Poirée**

Édition : Annie Trassaert, Patricia Guédot • Correction : Lorène Bucher

Conception graphique : Syndo Tidori, Clotilde Gramond

Fabrication : Nadège Grézil

Photogravure : IGS-CP • Impression :

Loi n° 49956 du 16 juillet 1949 sur les

publications destinées à la jeunesse

Dépôt légal : octobre 2012

ISBN : 978-2-07-064809-2 • Numéro d'édition : 242944

**Karina Schaapman**

# SAM ET JULIA

*dans la maison des souris*

*Traduit du néerlandais par Annie Trassaert*

*Photographies de Ton Bower*



GALLIMARD JEUNESSE **GIBOULÉES**



Sam et Julia	7
La cachette	9
Le chiffonnier	11
Les crêpes	15
Le musicien	18
Les triplés	22
L'anniversaire de Petite Sophie	26
Le grenier à provisions	31
La lessive	33
Oncle Jan sait tout faire	37
La varicelle	40
La boulangerie	43
Le marin	47
Le SUPER marché	51
Shabbat	52
Un rat dans l'escalier	57
L'heure du coucher	58



## Sam et Julia

**S**am et Julia habitent dans la maison des souris, une maison qui ne ressemble à aucune autre.

Julia vit avec sa mère, au sixième étage, dans une pièce minuscule.

Elle n'a ni père ni frère ni sœur ni grand-père ni grand-mère.

Julia est **très très** originale et **super** curieuse : dès qu'elle s'ennuie, elle quitte la maison et part à l'aventure avec son ami Sam.

Sam, lui, habite au rez-de-chaussée de la maison des souris.

Il vit là avec son père, sa mère, ses frères et ses sœurs, ses grands-pères, ses grands-mères, ses oncles et ses tantes.

Sam est **très très** sage et **SUPER** timide. Quand il est avec Julia, il fait des choses qu'il n'oserait jamais faire autrement.

Ce que Sam a en trop, Julia l'a en trop peu, ce que Sam a en plus, Julia l'a en moins, et vice versa. Chacun est le meilleur ami de l'autre et ils partagent tout.



## La cachette

**S**ous le grand escalier de la maison des souris, Sam et Julia se sont installé leur petit coin à eux, leur cachette. Personne n'en sait rien et quand ils y sont, personne ne peut les voir. Toute la journée, il y a beaucoup de circulation. Les souris montent et descendent l'escalier quatre à quatre. Les unes vont faire les courses, les autres partent pour le travail. Il fait toujours sombre dans la cage d'escalier, mais dès qu'on s'y trouve, une lampe s'allume automatiquement. Et puis on compte jusqu'à dix :

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 et la lumière s'éteint !

Le dimanche, la maison est calme, les souris ne travaillent pas et les magasins sont fermés. Sam et Julia jouent dans leur cachette pendant des heures. Il y a quelques jours, Julia a trouvé un coffre en bois, que Sam a placé dans un petit trou, sous le plancher. Personne ne peut deviner. Sam a bien caché la clé dans sa chambre, car ils ont mis tous leurs secrets dans le coffre.



## Le chiffonnier

**U**ne fois par semaine, le chiffonnier circule avec son chariot dans les rues. Il collecte des vêtements, des vieux papiers, de la ferraille, en criant à tue-tête : « Chiffons, chiffons ! Donnez vos chiffons ! » C'est pourquoi tout le monde l'appelle le chiffonnier.

Aujourd'hui, Sam et Julia lui font une petite visite, car il a toujours besoin d'un coup de main pour trier ses chiffons.

**Toc, toc, toc !** Julia frappe à la porte. Pas de réponse.

**Boum, boum, boum !** Julia tambourine un peu plus fort.

– Il n'est pas là, on part, lui dit Sam.

**Boïng, boïng, boïng !** Julia cogne plus fort encore, et la porte s'ouvre brusquement.

– **Ohé ! Ohé !** crie Julia.

Toujours pas de réponse.

– Allez, viens, Sam, on entre !

Et Julia grimpe tout de suite sur l'**ÉNORME** tas de vieux papiers.

Sam entend des pas : le chiffonnier arrive.

– Hello, on est là ! crie Julia.

– Ah, Jul et Sam, ça alors ! fait le chiffonnier en levant la tête. Je vous cherchais justement. Vous voulez m'aider ? Mon chariot est plein de chiffons.

– Oui, oui, bien sûr !

– Alors, toi, Jul, tu poses les chiffons ici, et puis toi, Sammie, tu empiles les papiers.

Et moi, je m'occupe de la ferraille.

Quelques instants plus tard, c'est fini et le chiffonnier leur donne 25 centimes.

– Voilà un quart d'euro pour un quart d'heure ! À la prochaine, les enfants !



